



Razîbûn û polîtîkaya nepenîtiyê ji bo karanîna karûbarên *diSCover*

Xerîdarên hêja,
nexweşên delal,

Em dixwazin ji we re bibin alîkar ku hûn li ser ezmûnên travmatîk û stresa psîkolojîk a têkildar bi zimanê xwe biaxivin. Bi pêşkêşkirina wergêra vîdyoyê, *diSCover* bi yek ji hevkarên me yên torê re piştgirî dide şewirmendiya/dermankirina psîkoterapî ya we. Hemû tercûman antrenmanên trauma-hesas ji berê ve dîtine û bi nepenîtiyê ve girêdayî ne.

Em pir eleqedar in ku şîrovekirina vîdyoyê ji bo we û dermankirina we çiqas alîkar e. Ji bo vê yekê, piştî her hevpeyvînekê derbarê kêfxweşiya xwe ya bi hevpeyvînê re, tu pirsnameyeke kurt tijî dikî. Her weha dibe ku ji we were xwestin ku di destpêka dermankirinê de pirsnameyên li ser rewşa laşî û derûnî tijî bikin.

Ji bo bikarîna servîsên şîrovekirina *diSCover*ê şert e: Delîla rewşa rûniştinê ya we

Ji ber sedemên yasayî, em tenê dikarin piştgiriya kesên xwedî statûya rûniştinê ya li jêr û delîlên têkildar bikin:

Niştimanperwerên sêyem ên ku ne hemwelatîyên Yekîtiyê ne bi wateya xala 20 (1) TFEU (Beşa 10 (1) cezayê 5 ji Dîrektîfa Finansê) heq dikin ku karûbarên *diSCover*ê bi kar bînin:

- **Serlêdana ji bo parastina navneteweyî** di wateya Dîrektîfa 2011/95/YE de li gel Dîrektîfa 2013/32/YE **an jî penaberî** li gorî xala 16a qanûna bingeîn, biryara dawî li bendê ye (agahdarkirin wek penaber/belgeya agahdarkirinê wek penaxwaz, Qanûna Penaberiyê ya Beşa 63a)
- **Statuya penaberiyê an jî statûya parastina pêvek** di çarçoveya Rêvebiriya 2011/95/EU de bi Rêvebiriya 2013/32/EU re, ku di çarçoveya Rêvebiriya 2001/55/EC de wekî **kesê ku mafê penaberiyê an parastina demkî** tê nas kirin (destûra rûniştinê ya di wateya beşê 2-mîn de (G1 jimare 4):
 - Kesê naskirî yê bi mafê penaberiyê (§ 25 paragrafa 1. hukmê 1 AufenthG) an
 - Statuya penaberiyê (Beşa 25 (2) hevoka 1 alternatîv 1 AufenthG) an
 - Parastina pêvek (Beşa 25 (2) hevoka 1 alternatîf 2 AufenthG) an
 - Parastina demkî di wateya Dîrektîf 2001/55/EC (Beşa 24 AufenthG)
- **ji nû ve** li Komara Federal a Almanyayê an li welatek endamek din ku dixwazin wan qebûl bikin an **jî ji ber sedemên mirovahî hatine pejirandin** an ji dewletek endamek din bo Komara Federal a Almanyayê an jî ji bo welatek endam hatine **veguhestin** (qebûlkirinên mirovahî û ji nû ve bicihbûn: destûra rûniştinê di çarçoveya xala 4 (1) hevoka 2 hejmar 2 Qanûna rûniştinê; dozên veguhestinê; Dublin);

Xizm dikarin bi projeyê ve werin lênihêrtin, bi şertê ku ew jî van daxwazan bicîh bînin.

Dervekirî kesên xwedî mayîna bi tolerans, bê statûya rûniştinê, kesên mecbûr in ji welêt derkevin û hemwelatîyên Yekîtiya Ewropî ne.



Belgeya rewşa rûniştina we

Belgeya statûya rûniştina weya niha kopiyek ji belgeyên orîjînal ên têkildar e ku rewşa rûniştina we îsbat dike, ger hewce be digel belgeyên nasnameya we (pasaport, karta nasnameyê, qerta nasnameya cîhgir).

Di rewşên awarte de, statûya rûniştinê dikare bi karanîna "Forma ji bo kontrolkirin û belgekirina girêdana koma armanc" (malpera desthilatdariya îdarî AMIF û ITS) were kontrol kirin.

Guhertinên rewşa rûniştinê

Divê di dema dermankirinê de guherînên rewşa rûniştina we **demildest** bên ragihandin. Ji kerema xwe re vê yekê bi kesê ku we derman dike/şêwire dike re bipeyivin û delîlên têkildar peyda bikin. Ger di dema şêwirdarî/dermankirinê de guherînek di rewşa rûniştina we de li gorî pîvanên jorîn pêk neyê, karûbarên wergêrê yên bi rêya DiSCover nema dikarin werin bikar anîn.

Ez dikarim razîbûna xwe paşve bikişînim?

Hûn dikarin razîbûna xwe ya ji bo karanîna karûbarên *diSCover* her dem betal bikin bêyî ku sedemek diyar bikin. Ev te nakeve ber kêmasiyekê. Ger hûn razîbûna xwe vekîşînin, dê tu daneyên din neyê berhev kirin, lê karûbar nema dikarin werin bikar anîn. Her weha hûn dikarin daxwaza jêbirina daneyên xwe bikin. Wekî din, hilaîna daneyên ku berê hatine berhev kirin rewşa dimîne.

Siyaseta nepenîtiyê

Ji bo ku hûn pê ewle bibin ku tenê kesên guncan karûbarên *diSCover* bikar bînin, daneyên kesane yên derbarê we de têne berhev kirin û hilaînin. Pirsname ji bo mebestên piştrastkirina kalîteyê têne bikar anîn û nixandî.

Li gorî Beşa 31 (4) ya Rêvebiriya Diravî ya AMIF-ê, hukmên Rêzîknameya Parastina Daneyên Giştî (GDPR) û Qanûna Parastina Daneyên Federal ji bo hilaîna daneyên kesane derbas dibin. Hûn ê di derbarê pêvajoyên daneyên kesane yên xwe de agahdar bibin. Berpirsiyarê danûstendina daneyê ev e:

Nexweşxaneya Zanîngeha Carl Gustav Carus Dresden
li Zanîngeha Teknîkî ya Dresdenê
Fetscherstraße 74
01307 Dresden

Kesê têkilî: Xanim doktorê bijîşkî Julia Schellong
Klînîk û Polîklînîka Psîkoterapî û Psîkosomatîk
Telefûn: 0351-458-3502, E-Mail: Julia.Schellong@uniklinikum-dresden.de



Kîjan dane têne hilanîn?

Daneyên ku hatine berhev kirin dê her dem bi nepenî bêne derman kirin. Hemû kesên ku di projeya *diSCover* de cih digirin, bi erka nepenîtiyê re ne.

Daneyên kesane û belgeyên we (paşnav, paşnav, dîroka jidayikbûnê, zayend, welatê jêderê, netewbûn, celeb û hejmara destûra rûniştinê, hûnguliyên têkiliyê, teşhîs, beyannameya razîbûnê) ji hêla şêwirmend / pêşkêşvanê dermankirinê ve têne tomar kirin û ji me re têne şandin. Hemî daneyên pirsnameyê û agahdariya demkî ya di derbarê danîşînê we de (dîrok, dema dermankirinê) ji daneyên weya kesane bi regek pseudonîmkirî cuda têne hilanîn. Kodek kesane dê ji bo we were afirandin. Ev piştrast dike ku daneyên pirsnameya we nekarin ji hêla kesên bêdestûr ve ji daneyên weyên kesane re werin veqetandin.

Daneyên ji dawîya projeyê 10 salan têne hilanîn. Kesên bêdestûr di vê demê de çu kes tune. Piştî vê heyamê, dê daneyên jêbirin.

Kî gihîştina daneyan heye?

Gihîştina daneyên weya kesane û daneyên pirsnameyê ji berpirsiyarên projeya *diSCover* re tê dayîn. Daîreya Federal a Koçberî û Penaberan (BAMF) dikare bigihîje daneyên we yên kesane dema ku şert û mercên karanîne werin lêkolîn kirin. Daneyên pirsnameya we ji vê yekê têne derxistin.

Ger hewce be hûn dikarin razî bibin ku şêwirmendê/terapistê xwe bigihîje daneyên pirsnameyê.

Çi mafên min hene?

Li gorî GDPR, di derbarê daneyên weya kesane ya pêvajoyî de mafên we yên jêrîn hene:

- Agahdariya li ser pêvajoyê
- Serrastkirina daneyên çewt
- Jêbirina daneyan êdî ne hewce ye
- Sînorkirina pêvajoyê
- Veguheztina daneyan

Ji kerema xwe bi tîmê projeyê re têkilî daynin (rûpelê paşîn binêre).

Ger fikarên we di derbarê hilberandina daneyan û pêkanîna daxwazên parastina daneyê de hebin, hûn dikarin bi karmendê parastina daneyê li Nexweşxaneyê Zanîngeha Dresdenê re têkilî daynin. Her weha mafê we heye ku hûn ji bo parastina daneyan giliyê saziya çavdêriyê bikin.

Nexweşxaneyê Zanîngeha Carl Gustav Carus
z. H. Karmendê Parastina Daneyên
Fetscherstraße 74
01307 Dresden
E-Mail: dsv@ukdd.de

Karmendê Parastina Daneyên Saxon û Zelalbûnê
Devrientstraße 5
01067 Dresden
E-Mail: post@sdtb.sachsen.de



Têkilî bi tîmê *diSCover* re têkilî daynin

Ger pirsên we di derbarê projeya *diSCover* de hebin, ji kerema xwe têkilî:

Rêveberiya projeyê: doktorê bijîşkî Julia Schellong

Alîkarên Lêkolînê: Psîkologê pejirandî Franziska Elias, M.Sc. Psîkologê Anna-Sophie Wolf

Telefûn: 0351 458-18647

E-Mail: discover@ukdd.de

Nexweşxaneyê Zanîngeha Carl Gustav Carus li TU Dresden

Klînîk û Polîklînîka Psîkoterapî û Psîkosomatîk

Fetscherstr. 74

01307 Dresden



Daxuyaniya razîbûnê

- Ez ji hêla _____ li ser hewcedariyên karanîna karûbarên wergêrê yê *disCover* agahdar bûm.
- Min nivîsa li ser projeya *disCover* xwend.
- Ez fam dikim ku karanîna karûbarên *disCover* dilxwazî ye û ku ez dikarim di her kêliyê de wan biqedînim bêyî ku tu kêmasiyan bikişînim.

Li gorî qanûna parastina daneyan razîbûn

- Ez razî me ku daneyên kesane yê derbarê min de werin berhev kirin û tomarkirin, pêvajokirin û hilanîn bi forma kaxezê û li ser hilgîrên daneya elektronîkî li Nexweşxaneyê Zanîngeha Carl Gustav Carus, Clinic and Polyclinic for Psychotherapie and Psychosomatics. Bi vê mebestê ez kesên ku li min muamele dikin ji erka nepenîtiyê azad dikim.
- Ez razî me ku daneyên pirsnameyê yê hatine berhev kirin bi rengek şîfrekirî (navnîşankirî) ji Dr. Julia Schellong an karmendên ku ji hêla wê ve hatine destûr kirin û ji bo ewlehiya kalîteyê bi nepenîtiyê ve girêdayî ne.
- Ez razî me ku di derbarê projeya *disCover* de di derbarê vekolînên din ên muhtemel de têkilî were dayin. Ez ê di derbarê armanc û prosedurê de ji hev cuda bim. Helbet ez jî dikarim beşdariyê red bikim.

Erê ☐ Na ☐

- Ez qebûl dikim ku şêwirmendê/terapîstê min bigihîje daneyên pirsnameyê

Erê ☐ Na ☐

Ez razîbûna xwe ya dilxwazî ya ji bo karanîna karûbarên wergêrê yê *disCover* û razîbûna parastina daneyan bi îmzeya xwe piştrast dikim.

Navê xerîdar / nexweş bi sermayên blokê

Cih/dîrok

Îmzeya muwekilê/nexweş

Cih/dîrok

Îmzeya kesê agahî dide